



Déclaration commune - Gezamenlijke verklaring - Gemeinsame Erklärung

entre - tussen - zwischen

La Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale, de la Jeunesse, des Droits des Femmes et de l'Égalité des Chances de la Communauté française de Belgique,

De Minister van Onderwijs voor sociale promotie, Jeugd, Rechten van de vrouw en Gelijke Kansen van de Franstalige Gemeenschap van België

Der Ministerin für schulische Weiterbildung, Jugend, Frauenrechte und Chancengleichheit in der Französischen Gemeinschaft Belgiens,

Le Ministre de la Culture, des Médias, de la Jeunesse et de Bruxelles du Gouvernement flamand
De Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel van de Vlaamse Gemeenschap van België
Dem Minister für Kultur, Medien, Jugend und die Region Brüssel der Flämischen Gemeinschaft Belgiens,

La Vice-Ministre-Président, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme de la Communauté germanophone de Belgique

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme van de Duistalige Gemeenschap van België

Der Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens,

et - en - und

Le Ministre de la Ville, de la Jeunesse et des Sports de la République française
De Minister van Stedeijkheid, Jeugd en Sport van de Franse Republiek
Dem Minister für Städte, Jugend und Sport der Französischen Republik

La France et la Belgique sont unies par une longue tradition de coopération et d'échanges. Elles ont été toutes deux violemment frappées par des attentats meurtriers – les 7 janvier 2015 et 13 novembre 2015 à Paris, le 22 mars 2016 à Bruxelles – menés par des jeunes récemment radicalisés et aux parcours similaires. Réunis à Bruxelles le 30 mai 2016, les Ministres de la Jeunesse des trois Communautés de Belgique, et le Ministre de la Jeunesse français, expriment leur volonté d'intensifier les collaborations entre les Parties en matière de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violents relevant de leurs champs de compétence respectifs.

Conscients que la tentation pour certains jeunes d'adhérer à des idéologies nihilistes, voire à de véritables discours de haine propagés par certains médias, certains réseaux sociaux, voire certains prédicateurs, et conscients que les processus d'endoctrinement s'appuient sur les mêmes ressorts en France et en Belgique, les ministres affirment l'importance qu'ils accordent à promouvoir les effets inclusifs, émancipateurs et préventifs des politiques de jeunesse pour contrer la radicalisation et l'extrémisme violents.

Aux fins de développement de leur coopération, les

Frankrijk en België zijn verbonden door een lange traditie van samenwerking en uitwisseling. Beiden werden gewelddadig getroffen door dodelijke aanslagen - op 7 januari 2015 en 13 november 2015 in Parijs, op 22 maart 2016 in Brussel - gevoerd door recent geradicaliseerde jongeren en jongeren met een gelijkaardig parcours. De Ministers van Jeugd van de drie Gemeenschappen van België en de Franse Minister van Jeugd uitte in een bijeenkomst te Brussel op 30 mei 2016 hun bereidheid om de samenwerking tussen de Partijen te versterken in de strijd tegen radicalisering en gewelddadig extremisme en dit binnen hun respectievelijke bevoegdheden.

Zich ervan bewust zijnde dat zowel de verleiding voor sommige jongeren tot nihilistische ideologieën en tot haatdragende taal, verspreid door sommige media, door sommige sociale netwerken, en door sommige predikers, als indoctrinatieprocessen zich vaak baseren op dezelfde drijfveren in Frankrijk als in België, bevestigen de ministers het belang dat zij hechten aan het bevorderen van een inclusief, emanciperend en preventief jeugdbeleid, dat nodig is om radicalisering en gewelddadig extremisme tegen te gaan.

Met het oog op de ontwikkeling van de onderlinge samenwerking,

Frankreich und Belgien sind durch eine lange Tradition der Kooperation und des Austauschs verbunden. Beide Länder wurden unlängst jäh durch tödliche Anschläge getroffen – am 7. Januar und 13. November in Paris sowie am 22. März in Brüssel – Anschläge die von erst kürzlich radikalisierten Jugendlichen mit ähnlichem Werdegang ausgeführt wurden. Bei einem Treffen am 30. Mai in Brüssel haben die die Jugendminister der drei Gemeinschaften Belgiens zusammen mit dem Jugendminister Frankreichs daher ihrem Wunsch Ausdruck verliehen, die Zusammenarbeit im Kampf gegen Radikalisierung und gewalttätigen Extremismus in ihren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen zu verstärken.

Im Wissen um die Versuchung von einigen Jugendlichen, sich nihilistischen Ideologien anzuschließen oder den von einigen Medien, sozialen Medien oder Hasspredigern verbreiteten Hassparolen zu erliegen, und wissend dass der Indoktrinierungsprozess in Belgien und Frankreich gleichen Ursprungs ist, betonen und unterstreichen die Minister die Bedeutung, die sie der Förderung integrativer und inklusiver sowie emanzipativer und vorbeugender Maßnahmen in der Jugendpolitik im Kampf gegen Radikalisierung und gewalttätigen Extremismus beimessen.

Ministres entendent élaborer un programme d'échange de bonnes pratiques entre leurs services respectifs.

Les Ministres souhaitent également que ce programme reflète les priorités respectives des partenaires, notamment le renforcement de la capacité des professionnels de terrain en matière d'éducation aux médias, d'accompagnement individualisé des jeunes en rupture, de dialogue interculturel, de liberté d'expression et de citoyenneté.

Les Ministres affirment leur volonté de maintenir une communication suivie entre eux et s'engagent à renforcer leur collaboration au cours des prochaines années.

spreken de Ministers af om een programma uit te werken voor de uitwisseling van goede praktijken tussen hun respectievelijke diensten.

De Ministers wensen eveneens dat dit programma de respectievelijke prioriteiten weerspiegelt van de partners, met name de versterking van de capaciteit van terreinwerkers op het vlak van media-educatie, individuele begeleiding van jongeren die de maatschappij de rug toekeren, de interculturele dialoog, de vrijheid van meningsuiting, en burgerschap.

De Ministers bevestigen hun wens om de communicatie met elkaar verder te zetten en engageren zich om hun samenwerking te versterken in de loop van de komende jaren.

Zur Weiterentwicklung ihrer Kooperation wollen die Minister ein Programm zum Austausch bewährter Verfahren zwischen ihren jeweiligen Diensten erarbeiten.

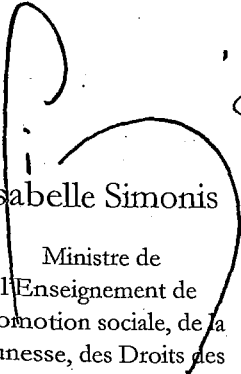
Die Minister wünschen darüber hinaus, dass dieses Programm die jeweiligen Prioritäten der Partner, etwa bei der Stärkung der Praktiker vor Ort im Bereich Medienerziehung, der individuellen Begleitung von Jugendlichen, die der Gesellschaft den Rücken zugekehrt haben, beim interkulturellen Dialog, der freien Meinungsäußerung und dem Bürgersinn widerspiegelt.

Die Minister unterstreichen ferner ihren Willen, einen regelmäßigen Austausch untereinander zu pflegen und verpflichten sich, ihre Zusammenarbeit in den kommenden Jahren weiter zu verstärken.

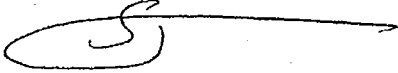
Fait à Bruxelles, le 30 mai 2016, en quatre exemplaires.

Gedaan te Brussel, op 30 mei 2016, in vier exemplaren.

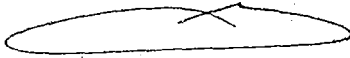
In vier Exemplaren ausgefertigt zu Brüssel, am 30. Mai 2016.



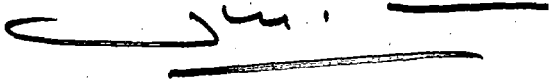
Isabelle Simonis
Ministre de
l'Enseignement de
Promotion sociale, de la
Jeunesse, des Droits des
Femmes et de l'Égalité des
Chances



Sven Gatz
Minister van Cultuur,
Media, Jeugd en Brussel



Isabelle Weykmans
Vize-Ministerpräsident,
Ministerin für Kultur,
Beschäftigung und
Tourismus



Patrick Kanner
Ministre de la Ville,
de la Jeunesse
et des Sports